

Home > JAUFRE RUDEL > EDIZIONE > Bels m'es l'estius e-l temps fluritz > Tradizione manoscritta > CANZONIERE M² > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

Testo Careri 1996, p. 395.

Bel mes lestius el temps fluritz Els auzels chanton sotz la flor Mai ieu tenc liuern per gensor Car mais de ioi mi es cobitz E cant hom ue son iauzimen Es ben razos et auinen Com sia cueintes e gais	I. Bel m'es l'estius e-l temps fluritz, e-ls auzels chanton sotz la flor; mai ieu tenc l'ivern per gensor, car mais de joi mi es cobitz. E cant hom ve son jauzimen, es ben razos et avinen c'om sia cueintes e gais.
Erai ieu ioi e soi iausitz E restauratz en ma ualor E nonirai iamaïs aïllor Ni conquerrai Ni conquerrai autruis conquistz Queras sai ben azessien Que sel es sauis qui aten E sel es fol qui trop sirais.	II. Er ai ieu joi e soi jausitz e restauratz en ma valor, e non irai jamais aïllor ni conquerrai autruis conquistz: qu'eras sai ben az essien que sel es savis qui aten, e sel es fol qui trop s'irais.
Lonc temps ai estat en dolor E de tot mon afar marritz Canc no fui tan fort endurmitz Que nom reïsides de paor Mas eras uei e pes e sen Que pasatz sui daisel turmen E noi uueil tornar iamaïs	III. Lonc temps ai estat en dolor e de tot mon afar marritz, c'anc no fui tan fort endurmitz que no·m reïsides de paor. Mas eras vei e pes e sen que pasatz sui d'aisel turmen, e no·i vueil tornar ja mais.
Molt mo tenon a gran honor Tug silh a cui non soi peditz Car a mon ioi soi reuertitz E laus en dieu e lieis e lor Queran lur grat e lur prezen; E que que ieu manes dizen Lai mi remanh e lai mapais.	IV. Molt m'o tenon a gran honor tug silh a cui non soi peditz car a mon joi soi revertitz; e laus en Dieu e lieis e lor, qu'er an lur grat e lur prezen. E que que ieu manes dizen, lai mi remanh e lai m'apais.

